

Tikanga Māori Mātāpono Tikanga Māori Principle

The principle of mōhiotanga refers to knowing, understanding, realising, recognising or comprehending and this is the context that this wātaka or calendar rauemi has been designed as. It uses 'kupu mino' which are words that are close to the English language and are consistent with the sounds of te reo Māori (as in the waiata used for this resource).

- Kaiako can ensure that the word wātaka is used when teaching is being aligned to the Gregorian calendar.
- If measuring time based on the solar Gregorian calendar then it is appropriate to use the kupu mino or transliteration words for the days of the week and months of the year. If using the lunar names for the days of the week and months of the year then you must be following the Maramataka Māori.

He Whakamārama - An explanation

Maramataka Māori follows a 'lunar cycle' and the Gregorian calendar follows a 'solar cycle'. The word 'wātaka' is employed as a time marker and when the context is explained its role is understood.

In the context of this resource the wātaka is being applied as a parallel to the Gregorian calendar. The Gregorian calendar is not called a maramataka as the difference between a maramataka Māori and Gregorian calendar is they follow two very different cycles.

Waiata

Ko ngā rā o te wiki ēnei

(Tune: Banana boat song)

Mane, Tūrei, Wenerei
Hei! Ko ngā rā o te wiki ēnei
Tāite, Paraire, Hatarei
Hei! Ko ngā rā o te wiki ēnei
Hanarei, Hanarei
Ko ngā rā o te wiki ēnei hei!

Monday, Tuesday, Wednesday
Hey these are the days of the week
Thursday, Friday, Saturday
Hey these are the days of the week
Sunday, Sunday
These are the days of the week hey!



<https://ako.ac.nz/ki-te-hoe-indigenising-practice>

Ki te hoe Indigenising Practice

Te reo me ngā tikanga Māori
Rauemi mā ngā kaiako

He Wātaka Calendar



Created by Ngaroma M. Williams
and Kari Moana Te Rongopatahi

Ngā huinga reo: Vocabulary

Ngā rā o te wiki / Days of the week		
Mane	Rāhina	Monday
Tūrei	Rātū	Tuesday
Wenerei	Rāapa	Wednesday
Tāite	Rāpare	Thursday
Paraire	Rāmere	Friday
Hatarei	Rāhoroi	Saturday
Hanarei	Rātapu	Sunday

Ngā rerenga kōrero - Phrases

- Ko te aha tēnei rā?
What is this day?
- Ko te Tūrei tēnei rā.
This day is Tuesday.
- Ko te aha te rā āpōpō?
What is the day tomorrow?
- Ko te Wenerei te rā āpōpō.
Tomorrow is Wednesday.
- Ko te aha te rā inanahi?
What was the day yesterday?
- Ko te Mane te rā inanahi.
Yesterday was Monday.
- E hia ngā rā o te wiki?
How many days of the week are there?
- Ko te Hatarei me te Hanarei ngā rā whakatā, ko ngā rā mutunga o te wiki.
Saturday and Sunday are rest days, the weekend.

Ngā huinga reo: Vocabulary

Ngā marama o te tau – Months of the year		
Hānuere	Kohitātea	January
Pēpuere	Huitanguru	February
Māehe	Poutūterangi	March
Āpereira	Paengawhāwhā	April
Mei	Haratua	May
Hune	Pipiri	June
Hūrae	Hōngongoi	July
Ākuhata	Hereturikōkā	August
Hepetema	Mahuru	September
Oketopa	Whiringa-ā-nuku	October
Noema	Whiringa-ā-rangi	November
Tihema	Hakihea	December

Ngā rerenga kōrero: Phrases

- Ko te aha tēnei marama?
What is this month?
- Ko Māehe tēnei marama.
This month is March.
- Ko te Tūrei te rua tekau mā waru o Māehe o te tau 2023.
It is Tuesday the 22nd of March in the year 2023.

Whakapākehātia mai: Translate the following:

- He aha ngā marama i tīmatangia i te pū matua H?
- E hia ngā marama he ōrite ki ngā ingoa wāhine?
- Ko te Oketopa te marama tika hei rerenga mō ngā kamokamo ki takiwā o Waitaha.

Ngā huinga reo: Vocabulary

Ngā Wāhanga o te Tau	
Raumati	Summer
Ngahuru	Autumn
Hōtoke	Winter
Kōanga	Spring



Ngā rerenga kōrer: Phrases

- Ko te aha tēnei wāhanga o te tau?
What is this season?
- Ko te Ngahuru tēnei wāhanga o te tau.
This season is Autumn.
- He wāhanga makariri ahau ko wai ahau?
My season is cold, who am I?
- Te nuinga o te wā he mahana ahau, kei te whiti mai te rā hoki. Ko wai tōku ingoa?
Most of the time I am warm and the sun also shines. What is my name?
- He tino waimarie ahau nā te mea ka puāwaitia ngā tipu o te whenua. Ko wai ahau?
I am very lucky as the new shoots of the land appear. Who am I?